

ブラックリスト エピソード10: アンズロ・ギャリック(後編)

Subtitle

You open the box or Dembe dies.

Come on.

Yes.

North Arlington Furniture Warehouse. Can I help you?

Hatchling, 5591.

Stay on your knees.

I got the signal out but I need a dispatch code.

Dispatch code.

Cavalry's on their way. You're about to get your ass kicked off the planet, pal.

Wanna bet I can drop you before you can get one shot off that pistol?

Well, I'm gonna kill him now, aren't I, Red? Open the box!

Go!

I killed him.

We need to move. Now.

Aram, listen to me. We need to move, now!

Hold it.

Well, who might this be? Someone you know, Red?

Please.

Ressler.

-Son of a b-- -Look at me.

I need you to focus, Donald. I need the code.

-What code? -To open the box.

-Oh, God, my leg. -Donald, tell me the code now.

Do not give him the code, Agent Ressler. That's an order.

Oh, come on.

Telecom has been restored. They have an open signal out.

Translation

箱を開けなきゃ デンベが死ぬ

どうだ

“システム再起動” “システム再起動” よし よし

ノース・アーリントン 家具倉庫です

ハッチリング5591

ヒザをつけ

信号は発信できた

次は・・・

応援が来る お前らは一網打尽だ

あんた 撃てるのか？

こいつを殺す 箱を開ける！

行け

殺した

移動するわよ

アラム 今すぐ移動しないと

止まれ

知ってる奴らか？ レッド

座れ

レスラー

見ろ

コードを教えろ

コード？

箱を開ける コードを言え

教えるな レスラー捜査官 命令だ

何だよ

妨害電波が消え 通信が復旧してます

In about five minutes, an FBI assault will retake the building.

Get out now and you might survive.

-Lizzy, what's going on? -Lizzy isn't available now.

May I ask who's calling?

This is her husband. Who the hell is this?

I'm the guy that's gonna put a bullet in your wife's head. Hi.

Who is this? Put my wife on the phone.

-It's for you. -Tom!

-Are you okay? What's going on? -Listen to me. Call the FBI.

No! No, no.

What are you gonna do? You're gonna kill me?

-You just saved my life. -Circumstances have changed, Donald.

If you can't save her, you're of no use whatsoever. Look at me. Look at me.

Agent Keen will die. Now is the time.

Romeo. The access code is Romeo.

R-O-M-E-O. Romeo.

Anslo, what are you doing here?

Let them go, Anslo.

Are you pleading for the lives of the feds?

There's enough blood on the floor. It's time to get out.

Oh, I know what time it is. You watch out for old Red here.

He may not look like much, but I once saw him kill a Somali with a wire hanger.

Simpler days, Anslo.

Simpler days. Right.

-Bring her. -She doesn't do anything for you, Anslo.

-She's deadweight. -Do I look like I care what you say, Red?

Everyone get down. Now.

5分後には F B I の急襲部隊が来る

逃げるなら今のうちよ

リジー 今は出られない

どちらさん?

夫だ そっちは?

あんたの— 女房を殺そうとしてる男さ ハーイ

何者だ 妻を出せ

ほら

トム F B I に電話して

おいおい

さっきは助け 今度は殺す?

さっきは助け 今度は殺す? 彼女を救えなければ 君に価値はないんだ

彼女を救えなければ 君に価値はないんだ さあ 私を見ろ!

キーン捜査官が死ぬ コードを言え

“ロミオ” それがコードだ

R-O-M-E-O “ロミオ”だ

アンズロ 何の用だ?

捕虜の解放を

あんたが F B I の命乞いか?

大勢が死んだ もう出ていけ

指図するな レッドを見張れ

ワイヤーハンガーで ソマリ族を殺した男だ

物事が単純だった

あの頃はな

この女もだ 君の役には立たない 置いていけ

君の役には立たない 置いていけ 俺が指図を受けるとするか?

全員 ヒザをつけ

Coward.

腰抜けめ

Knees.

ヒザをつけ

Secure the area and contact headquarters.

安全を確保し 本部へ連絡！

Don't move, we're getting help. I'm gonna get you out of here. I need a phone.

すぐに 助けを呼ぶからな

I have to admit, Red, I was starting to think you'd never come out of the box.

あんたは箱から 出ないと思ってたよ

Then her. She was unexpected.

だが この女が現れたら 状況が変わった

Old boy's still got the touch, does he?

やっぱり オヤジの魅力か？

Well, whatever blows up your skirt.

ねえちゃんを 熱くするのは

Hold on tight.

いくぞ

Red.

レッド

Breach Team 4, identify yourselves.

急襲部隊だ 名乗れ！

I'm Assistant Director Harold Cooper. Help these people... ..get to the Washington Hospital Center's trauma unit.

本部長のクーパーだ 部下たちの救護を頼む

Ninety seconds to the drop. I need that chip.

引き渡しまで90秒だ チップを取り出せ

The Emissary Hotel in Chicago. Mr. Kaplan.

シカゴのエミサリー・ホテル ミスター・キャプラン

Hurry the hell up!

クソ

FBI. Follow that ambulance. Drive. Now!

F B I よ 救急車を追って

Give me your phone. Give it to me.

電話 貸して

-Hello? -Aram.

はい アラム

Agent Keen. Are you okay? Sir. Are you with Mr. Reddington?

キーン捜査官 本部長 レッドは？

I'm in pursuit, but I've lost visual. I'm headed west on Constitution.

追ってるけど見失った そっちで分かる？

Do you have a location? They're trying to pull his chip.

奴らチップを取り出す気よ

Hurry the hell up. We're close to the drop point. Thirty seconds.

早くしろ 引き渡しまで30秒だ

I'm trying.

急いでます

Just get me the bloody chip. Come on.

チップを渡せ

Aram, where are they?

位置の指示を

Okay. Six blocks west. Right at the intersection.

西へ直進し 交差点を右に

Turn right. Right here. Right here.

ここを右折して

Fifteen seconds. Two blocks.

あと15秒 2ブロックだ

Give me that damn chip!	早くチップを
You're close. He just turned south on 7th.	7番通りを南に
Okay, the signal has stopped moving. He's right there. He's in the street.	チップの信号が止まった
Agent Keen, did you find him?	レッドは？
No, he's gone.	いません
We lost Reddington.	彼は消えました
Oh, this shall be fun.	お楽しみの時間だ
How did this happen?	説明して
Anslo Garrick was a known associate of Reddington's. He came with an assault team. He knew the floor plan.	アンズロ・ギャリックは 基地の構造を知っていました
Then I have no choice. This task force is decommissioned.	では このチームの 作戦は中止ね
-Diane-- You understand... ...what has happened, Harold? You obviously have a mole.	だって 内部に スパイがいるわけでしょ
We have to find Reddington.	レッドを捜さないと
The thing that matters right now is how quickly we contain this. This did not happen.	今すべきは 一刻も早い事態の収拾よ
Reddington is, and always has been, a fugitive at large.	逃亡者のレディントンを 助ける必要はない
-Aram, wait, you can't-- -We're done. I'm done.	アラム 行かないで 終わりだよ
-Listen to me. Red's alive. -Liz, this is out of my hands.	レッドは生きてる 僕は力になれない
Okay, assuming I could help, what would you need?	分かった 力になれるとして... 何が必要？
Closed circuit feeds around the building...	レッドがここに来る 1時間前からの—
...from when Reddington came in, going back an hour.	レッドがここに来る 1時間前からの— 基地周辺の監視映像
I'm supposed to hand off the security feeds to the new team of investigators.	本件の捜査班に 提出するから—
-I suppose I could make us a copy. -Thank you.	コピーを渡すよ ありがとう
How do you think Ressler's doing?	レスラーは？
He's in surgery. They're hoping they can save his leg.	手術中よ 何とか 足を残せるようになって...
Aram, we gotta keep this between us.	アラム この件は内密にね 誰がスパイか分からない
We don't know who we can trust.	この件は内密にね 誰がスパイか分からない
Yeah.	分かった

Emissary Hotel. How may I direct your call?

エミサリー・ホテルです

Yes, hi. Mr. Kaplan, please.

ミスター・キャプランを お願いします

He's not available. Can you be reached at this number?

お留守なので 折り返しでも？

This...?

そうね

Yes, I suppose.

じゃあ そうして

Goodbye.

では

The girl, the agent.

あの女・・・ あの捜査官は—

I want to know who she is.

何者なんだ？

You came out of the box for her.

あんた 彼女を 助けるために—

Traded your life for hers.

箱から出ただろ

Red Reddington placing somebody else's life ahead of his own?

あのレディントンが 自分の命を差し出した

What makes her so special?

彼女は あんたの何だ

I learned so much watching you, Red.

あんたを見て いろいろ学んだ

You taught me, gave me a taste of the good life.

いい暮らしの味も 教えてもらった

But that's all I was allowed, a taste.

だが 俺に許されたのは 味見だけ

You're greedy, Anslo.

君は欲が深すぎる

You went behind my back and made deals...
...you knew I wouldn't approve.

私に隠れて バカげた取引をして—

What did you expect?

何を期待した？

I suppose I expected something better than a bullet in the face, Red.

だが 顔に銃弾を ぶち込むことはないだろ

-Are you okay? -Yeah.

大丈夫？

-I didn't know what was happening. -I know.

とにかく心配で・・・

-Who was that man on the phone? -It's nothing.

電話に出た男は？ もういいの

-What happened to your face? -I'm okay.

ケガしてる 平気よ

You need to stop. You need to stop.

もうダメだ 終わりにしなきゃ

You need to walk away from this job before it destroys you. Don't. Listen to me.

今の仕事を辞めないと 君が壊れる それは ほんとけ “連絡を キャプラン”

Don't answer it, all right? Look at me. We can go.

僕を見て ここを出よう

-Go? -Anywhere.

出る？ そうさ

Nebraska. We talked about moving there someday at your dad's funeral?

ネブラスカに住む話を しただろ？

Someday.

“いつか”よ

I got caught up in the middle of something.

今は やるべきことがある

I have to take this.

出ないと

-Aram, what do you have for me? -I sent you the files.

どうなった？ 映像を送った

Our cameras cover five blocks around the office in every direction.

基地から5ブロック四方だ

Okay. I'll look through them now.

今から見るわ

Don't bother. Red wasn't followed. He came in at 5:15.

もう確認した レッドは 尾行されていなかったよ

No tail cars, no eyes on the street.

レッドは 尾行されていなかったよ

Damn it. How did Garrick know he was in the Post Office?

じゃあ 彼が“郵便局”にいることを・・・

My question exactly. So I started thinking...

どうやって敵は知ったか？ 僕も考えてみた

...what if somebody inside already tipped him off?

もし スパイが 教えていたら・・・

-You found the mole? -No. But I think I have a lead.

見つけた？ 手掛かりはね

We routinely collect cellular transmission...
...from inside and around this facility.

基地内と周辺の 携帯の発信記録を調べた

So much data, I had to play around with various mathematical structures...

膨大なデータを解析するため 様々な多項式を用いて・・・

-...knots, multivariate polynomials-- -Aram. The lead.

膨大なデータを解析するため 様々な多項式を用いて・・・手掛かりって？

Right. I found a pattern in the transmissions...

ごめん 特定パターンの 使い捨て携帯があった

...a series of calls made from a burner cell.

特定パターンの 使い捨て携帯があった

Each call was placed just seconds after Reddington arrived at the Post Office.

レッドが基地に到着後 数秒だけ発信される

-All from the same burner? -No.

発信元は1つ？

All from different burners, but the calls were to the same number.

複数あるが 相手先はすべて同じだ

I vectored the address to a private residence a few miles from here.

ここから数キロ先の 個人宅でー

The address is 8123 12th Street.

住所は12番通り8123

What?

何て？

I'll call you right back.

後で かけ直す

As with everything involving you... ...things are more complicated than they may appear.

あんたが関わると 物事がややこしくなる

If I could, I'd end this right now.

できることなら この場で殺したいよ

Give you the horrifying death that you so deserve.

Then do it.

When it's time.

You see, sadly, this isn't my surprise party.

I am merely the hired help. My job was to get you to the venue.

And while I would pay a high price to silence you forever...

...others have paid much more for the chance to hear what you have to say.

Please.

Anesthesia blocks the impulses to the brain...

...so one doesn't feel the sensation of pain.

The drug that the kind doctor is giving you does the opposite.

It enhances the impulses received by the brain.

When he's finished... ...the feeling of a breeze wafting against your skin...

...will be enough to make you beg me to kill you.

Cooper. Agent Keen?

Agent Keen, are you there?

Mr. Kaplan.

-What color is the sky? -Red.

You? You're Mr. Kaplan?

-Who else knows you're here? -Nobody.

-Have you phoned anyone? -No.

-Who is he? -I don't know.

Every time Reddington came to the Post Office a call was made here.

-I assume to him. -He's been watching.

When Red was at the Post Office he called to trigger the hit.

-I'll handle the body. -Handle?

あんたに ふさわしく むごたらしい方法でな

では殺せ

ああ もっと後でな

残念だが これは 俺のパーティじゃない

雇われて あんたを この会場に連れてきたただけだ

あんたを殺すためなら 大金を出すが

もっと大金を出して— あんたから 話を聞きたいって人がいる

頼む

麻酔薬は— 脳への刺激をブロックして 痛みを感じなくする

脳への刺激をブロックして 痛みを感じなくする

だが あんたに注射したのは その逆の薬だ

脳への刺激を強め 痛みを倍増させる

薬が効いたら そよ風が頬をなでるだけで

“いっそ殺してくれ”と 泣き叫ぶだろう

クーパーだ キーン捜査官か? どうした?

キーン捜査官か? どうした?

ミスター・キャプラン?

空の色は? レッド

あなたが ミスター・キャプラン?

ここに来ると... 言っていない

電話は? 誰にも

彼は? さあ

レッドが基地に来るたびに この家に電話が

レッドが基地に来るたびに この家に電話が 監視部屋ね

きっと この男が ギャリックに連絡を

死体は任せて “任せて”?

We need the bullets. We can't have ballistics traced.

Okay, wait. I can't do this. I'm a federal agent.

I have two directives: To protect you and find my employer.

I intend to do both.

My team will be here soon. Find his car.

Two-ten over one-forty-five.

-One-oh-three point seven. -Increase the dosage.

We're already 12 cc's over the max.

Then why isn't it working?

He's resisting somehow.

I could stick him again, but if his heart goes into V-fib we could lose him.

Stick him again.

-I ran his face against the database. -What database?

No matches.

Car is registered to Borderland Cargo. Shell corp with a dummy address.

What about the GPS data?

If he works for the man holding Red, then maybe he's been there before.

You have six addresses.

Five are centrally located, a motel, a church...

...two gas stations and a restaurant in Alexandria. But this...

-...this is something. -Why?

It's an industrial neighborhood. Remote.

Kind of place I'd find for Mr. Reddington if I didn't want him to be found.

Time for a road trip.

Armed lookouts.

What are you doing?

Calling it in. We need backup.

銃弾を取り出し 証拠を消す

待って 私は捜査官よ

私の任務は2つ あなたを守り レッドを見つける

あなたを守り レッドを見つける

あなたは この男の車を捜して

血圧 210の145

体温 39度8分 もっと薬を打て

既に限量量を12cc超えている

でも効いてねえ

耐えてるんです

注射してもいいが 心臓がもたなければ死ぬ

もう1本 打て

データベースには... 何の?

顔の記録なし

車の所有者は幽霊会社で 住所も架空

G P Sは?

レッドの監禁場所に 行ってるかも

登録住所は6つで 5つは市街地よ

登録住所は6つで 5つは市街地よ モーター
に教会 レストランなどだわ

モーターに教会 レストランなどだわ でも こ
れは異質ね

でも これは異質ね どこが?

郊外の工業地域で

私が隠れ家に 選ぶような場所だわ

行きましょう

武装した見張り

何するの?

応援を呼ぶわ

Stay in the car. My orders are to keep you safe.

-I'd say we're ready here. -About bloody time.

We've got company.

What the hell is this place?

He's not here.

How are we?

He's ready for you, sir.

Hello, Ray.

It's been, what, 20 years?

Tell me, Agent Keen, which part of "stand down" was unclear to you?

This wasn't my operation. Fowler may have shut us down, but did you think...

-...Red's people won't try to find him? -They did this without your involvement?

The only reason you're standing here is they trust me enough to involve me.

Enlighten me. What is all this?

Some kind of operations outpost, three miles from the Post Office.

Seems to be manned by the people who infiltrated our facility...

...and kidnapped Reddington.

-That doesn't concern you? -I lost a dozen people today, Keen.

That isn't on you, it's on me. No one wants the men who did this more than I...

...but riding shotgun on an unsanctioned massacre isn't the way to get it done.

-Excuse me, Director Cooper? -What is it?

There's something you need to see.

I thought I was clear. This task force is done.

-I think you'll reconsider. -Why in God's name would I do that?

Because this isn't just about Reddington. Agent Keen located a surveillance outpost a few miles from here.

Next-gen tech, better than anything we have.

車にいなさい あなたを守らないと

準備よし ようやくか

お客です

ここは何だ？

彼はいない

どうだね？

準備は万全です

やあ レイ

あれから もう20年かな？

作戦は中止のはずだ

私じゃなく— レッドの部下たちがやったことです

レッドの部下たちが やったことです 君も加わった

私は彼らに 信頼されてますから

それで ここは何だ？

レッドを拉致した奴らの 前線基地です

“郵便局”とは 5キロしか離れてない

このまま 何もしないんですか？

このまま 何もしないんですか？ 私の部下たちが殺された

奴らを捕まえたいに 決まってるだろ

だが正規でない作戦で 攻撃はできん

本部長 何だ

これを ご覧に

あなた方の作戦は 中止したはずよ

ぜひ再考を その理由は？

キーン捜査官が最新鋭の 監視基地を見つけました

F B I を超えている

-Surveillance on what? -Us.

監視対象は？

They've been watching this task force for months.

我々で 何か月も前からです

Phone taps, communications logs.

監視の内容を 調べようにも—

We're not sure to what extent, we were able to recover very little.

監視の内容を 調べようにも— 自爆機能で サーバは破壊されてしまった

Equipment and data rigged to self-destruct.

自爆機能で サーバは破壊されてしまった

I don't understand. How is this even possible?

そんなことが起こり得るの？

Something else you should know.

回収した映像には—

They've been watching you too.

あなたの姿も

All right, that's enough. Let him down. Come on, get him a chair.

もういい イスに座らせろ

I don't understand, Ray. None of this had to happen.

君が悪いんだぞ レイ

I thought we had an arrangement.

約束を破った

-We do. -I don't know.

違う どうか

The people I represent, they're....

私の仲間たちも—

They're nervous. We don't know what to think.

心配し 困惑している

We could've killed you. I don't mean today. I mean any day.

我々は いつでも君を殺せた

I mean, every day for the past two decades.

この20年 好きな時にな

But we don't. We know what you have, Ray.

だが生かした 君が死ねば—

And we know what'll happen to it if you turn up dead.

どうなるか 分かっていたからだ

So we do nothing. We let you live.

我々が生かしてやった

And in exchange, we trust that our secret remains secret.

君が我々の秘密を 守ると信じてね

-Nothing's changed. -Oh, no, I'd say everything's changed.

今も同じだ いや 変わった

Everything changed the minute you surrendered to the FBI.

君がF B I に投降した時にな

Did you think we wouldn't know? Maybe you wanted to change our arrangement.

我々にバレないと 思ったのか？

Maybe you thought you could turn yourself in... ..and find some new friends who'd protect you.

それとも 新しい友達が 守ってくれると？

-Maybe you plan to expose us. -No.

我々を売って... 違う

What have you told, Ray?

何を話した？

-Nothing. -Then what the hell are you doing here?

何も では なぜF B I に？

My reasons have nothing to do with you.

投降した理由は あなた方とは関係ない

Well, I hope so.

そう願うよ

I really do. Because I've always liked you, Ray.

君のことが好きだからな

You're a pain in my neck...

厄介な男だがー

...but I like you.

気に入ってる

Just know this: you were walking in the park this morning. We could've taken you then.

今朝 公園にいただく そこで拉致してもよかった

Instead, we dragged you from the safety and security of the bed...

だが わざわざ F B I の秘密基地からー

...you're now sharing with new friends.

君を引きずり出した

Why would we do a thing like that?

なぜだと思う？

To make it abundantly clear...

君に伝えるためだ

...there's nowhere you can go...

我々からー

...there's no one you can trust to keep you from us.

君を守れる者などいないと

You were there when Reddington's people took the building?

レッドの部下と 一緒に行ったのよね？

-How many people were killed? -At least six.

何人 死んだ？ 最低6人

It was an outpost. Professionals.

前線基地で 中にいたのは戦闘のプロよ

-These people were highly trained. -Like Garrick.

前線基地で 中にいたのは戦闘のプロよ 傭兵ね

-What's all this? -A waste of time.

これは？ 本部長の指示で C I A の人間に連絡を取ったの

By Cooper's directive, I reached out to a few of our colleagues at the agency.

本部長の指示で C I A の人間に連絡を取ったの

Informed them of our situation... ...and offered to contact my counterparts at the other black sites to share intel.

ここと同じような基地があれば 情報を共有しようかね

-All these names are redacted. -So much for inter-agency cooperation.

名前が消されてる 相互協力なんて無理な話ね

Do you really think that Garrick has someone on the inside?

本当にスパイがいるのかしら

It's possible.

あり得るわ

The only one beyond suspicion is Ressler... ...unless he used Garrick to shoot him in the leg to cover his tracks.

レスラーでさえ わざと 撃たれた可能性はあるのよ

-Is he still in surgery? -Four hours and counting.

まだ手術中？ 4時間を超えた

"Hollins Ferry Road." I know that address.

“ホリンス・フェリー” “ホリンス・フェリー” 見覚えのある住所だわ 見覚えのある住所だわ

-It says "DCM." What does that mean? - Decommissioned.

“D C M”って？ “閉鎖済み施設”よ

Here I am trying to help and the only names that aren't blacked out... ...are sites that are no longer in use.

名前が消されていないのは 使われなくなった施設ばかり

-Is that a church? -That's the cover story.

教会なの？ 表向きはね

-I'll need satellite access to this address. - Why?

ここの衛星画像を なぜ？

Because I think this might be where they're holding Reddington.

レッドの監禁場所かも

-Is this in Franklin Square? -Yeah. Why?

フランクリン・スクエア？ それが？

The ambulance that was used to abduct Reddington... ...they found burning in a garage a quarter mile from there.

レッドを連れ去った救急車が この近くで見つかったの

-I think we've found Reddington. -Where?

監禁場所が判明 どこだ

A church in Baltimore. A decommissioned black site.

秘密基地だった教会です

Black site? Where they're holding Reddington?

本当にそこか？

It makes sense. The last place we'd think of. If he knew this site, he'd know others.

我々の裏をかくには 最適な場所です

What about it, Diane? I need an answer. Are we shut down or not?

どうか決断を 作戦は中止ですか？

You should go, sir.

あとは俺に任せてください

-I'll take care of Reddington. -No.

あとは俺に任せてください いや

We had a deal.

約束した

I delivered him for interrogation, I took that risk because you promised--

あなたの尋問が済んだら 奴は俺が頂くと

I know what we promised.

それは分かってる

What I don't know is whether he's telling the truth. If you kill him, it could trigger what he has in place.

しかし 君が彼を殺せば 秘密が明るみに出てしまう

With all due respect, sir, that's not my problem.

失礼だが 俺には関係ない

-Excuse me? -I lost a lot of men today.

何だと？ 今日は部下が―

A couple of good ones.

大勢 死んだ

You had your talk.

尋問は終わった

Now it's my turn.

俺の番だ

Just you and me again, Red.

また二人きりだ

-Just like the old days. -Give it a rest.

昔みたいに フィッチが私を殺させない

We both know Fitch won't let you finish it.

フィッチが私を殺させない

That's as may be.

そうかもな

Do you know what I can do though, Red?

だが できることはある

I can find Lizzy. I can hurt her. I can make her suffer.

リジーを死ぬよりも つらい目に遭わせて—

And when I'm finished, I can kill her.

俺の気が済んだら殺す

Sometimes you just have to take what you can in this crazy world.

時には 手に入るもので 我慢するしかねえ

Guess who taught me that, Red. You did.

教えてくれたのは— あんただ

What? No smart quips?

いつものキツイ皮肉は？

No?

なし？

You're not actually feeling something, are you, Red?

痛いんだろ 何を感じてる？

Regret.

後悔を

Clear.

クリア

He was here.

ここにいた

In what world is any of this okay?

どこが大丈夫なんだ

The fact you don't see that, this is normal to you.

そう思えるなんて おかしいよ

I'm sorry.

ごめん

A man told me that he was gonna kill you.

男が君を殺すと

I've been attacked, I've been accused of murder and now people are watching us.

前には僕が刺され 家は監視されてた

Apparently there are cameras in our bedroom.

寝室にまでカメラがあった

-They're gone. -Do you believe that?

もうない 本当にそう思う？

I need us, together.

君と普通に暮らしたい

And safe.

安全に

I meant what I said earlier.

引っ越しのこと本気だ

We need to leave this place.

この街を出なきゃ

Audrey? Hey. What are you doing here?

オードリー？ なぜここに？

I got a call. You okay?

電話が来て… 大丈夫？

Yeah. Yeah, long story.

話せば長くなるけど—

I'm fine, but they called you?

大丈夫だ 電話って？

Well, Bureau did.

F B I からよ

I guess I'm still on as your next of kin.

多分 私が“近親者”のままで…

Right. Your name's still on that list. I meant to take it off, I've been so busy--

No, no, no. It's okay, I get it. So you're okay?

You're engaged?

It's crazy, right?

Tell me he's fat and unemployed.

He's fat. And unemployed.

You mind staying for a few minutes?

He was there. Lab tests confirm...

-...the blood was Reddington's. -Which means?

Far as we can tell, killed his captor, escaped.

-Then why aren't you hunting him down? -I'm sorry?

We're in the "Cover our asses" business.

-In containment mode. -That ship has sailed, Harold.

Someone is surveilling us and we don't know who.

-Reddington does. -Don't know that.

We have a mole. That mole leaked intel leading to the abduction and torture of Reddington.

It's a simple math problem, Harold. Whoever is after Reddington is after us.

And that means, as far as I'm concerned, that Reddington still has real value.

The unit has new focus: Finding him.

As of this moment, the only target on the Blacklist is Raymond Reddington.

It's done.

Hello?

Lizzy.

Red.

-Where are you? -Gone for a short while.

Dembe's looking for you. He says it's urgent.

リストを変更してなかった 忙しくて つい...

いいの 分かってる 本当に大丈夫？

婚約したの？

派手な指輪でしょ

デブで無職の男？

ええ 太ってて無職よ

もう少し話せる？

あの場所から レッドの血が検出されました

あの場所から レッドの血が検出されました
つまり？

彼は敵を殺して逃げた

じゃ 捕まえて 事態の收拾が 最優先だったのでは？

事態の收拾が 最優先だったのでは？

事態の收拾が 最優先だったのでは？ 状況は変わった

我々の監視者を レッドは知ってる

我々の監視者を レッドは知ってる 断言は...

スパイが情報を漏らし レッドは拉致され 拷問された

彼を狙う者は 我々のことも狙ってる

レッドには まだ大きな価値があるわね

新しい作戦よ 彼を見つけなさい

この瞬間から— ブラックリストの標的は レディントンのみ

終わったわ

もしもし

リジー

レッド

今どこ？ しばらく消えるよ

デンベが必死に捜してるわ

Dembe will have to wait.

彼は待たせる

Lizzy, I want you to know, wherever I am, whatever I'm doing...

リジー これから私が どこで何をしよう
と

...if you are in need, I will be there.

必要な時には駆けつける

The task force, Cooper. They're searching for you.

作戦本部が— あなたを追ってる 私は何て報告を？

-What should I tell them? -I have to go.

あなたを追ってる 私は何て報告を？ 切るよ

Wait. One question, please. It's about my father.

待って 1つだけ教えて 父のこと

Growing up, Sam, he raised me like his own.

サムは私を 実の子のように育ててくれた

He was...

彼が—

...my whole world.

すべてだった

But he wasn't my father.

でも実父じゃない

What is the question, Lizzy?

何を聞きたい？

Are you my father?

あなたが父親？

No.

違う

Lizzy...

リジー

...be careful of your husband.

夫には気をつける